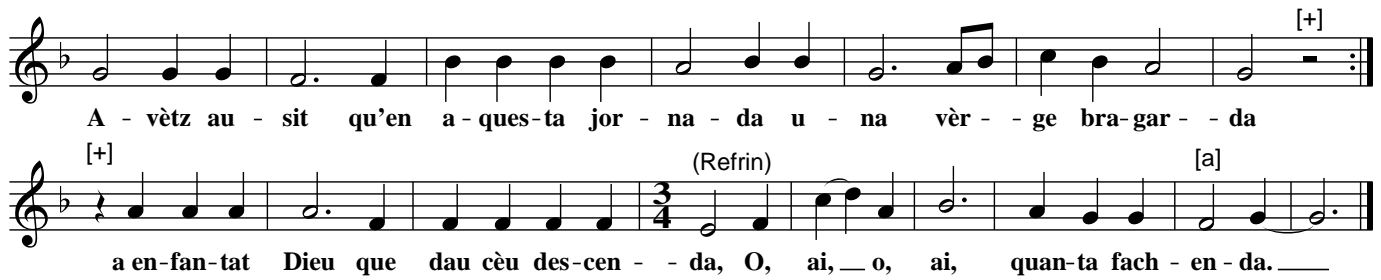


Avètz ausit qu'en aquesta jornada

Modern notation



Modern notation of the song. The first line of music is in G Dorian (one flat) and 4/4 time. The lyrics are: A - vètz au - sit qu'en a - ques-ta jor - na - da u - na vè - - ge bra-gar - - da. The second line of music is in 3/4 time, marked "(Refrin)", and includes a 3/4 time signature. The lyrics are: a en-fan-tat Dieu que dau cèu des-cen - - da, O, ai, — o, ai, quan-ta fach - en - da. —. There are performance markings: "[+]" above the first and second lines, and "[a]" above the final note of the second line.

Original notation



Original notation of the song, showing the bass clef and the original rhythmic notation. The notation is in G Dorian and 4/4 time. There are performance markings: "[a]" above the final note of the piece.

Source: Manuscript 4.485 (Noëls from Notre Dame des Doms, Avignon, between 1570 and 1610)
at the Bibliothèque Municipale in Avignon.
[NDDD1-42, MS1.29f; also MS1.31c]

Notes: Original key/mode: G Dorian

In both versions, the start of the refrain is generally and more consistently spelled "ho hay".

[a] This note is raised to F-sharp in MS1.31c. The final word of the chorus is there given as "fachende", though this doesn't fit the rhyme or music.

Transcription: Rob Wahl